



МИХАИЛУ ВАСИЛЬЕВИЧУ ИСАКОВСКОМУ— 70 ЛЕТ

В связи с 70-летием со дня рождения Михаила Васильевича Исаковского секретариат правления Союза писателей СССР направил юбиляру приветствие, в котором говорится:

«Дорогой Михаил Васильевич, Ваши друзья и товарищи по перу горячо поздравляют Вас в день 70-летия и от души желают Вам многих лет жизни, доброго здоровья и неослабного творческого вдохновения.

Талантливый русский поэт земли советской, Вы отдали литературной работе более полувека. Ваши большие и малые поэтические произведения разных лет, народные по образному строю и глубоко партийные

по одушевляющей их страсти, являют в своей совокупности правдивую и волнующую художественную летопись труда и борьбы советских людей во имя народного счастья.

Уже с первых шагов Вы заявили себя певцом советской нови. И с тех пор тема эта — тема социалистической перестройки жизни и духовного обновления человека — стала центральной в Вашем творчестве. Осваивая и по-своему развивая опыт гражданской поэзии Пушкина и Некрасова, Вы овладели высоким искусством писать о злободневных общественно-политических вопросах средствами задушевной лирической поэзии.

Скромный и строгий к себе человек, великий труженик и превосходный мастер точного художественного слова, Вы существенно обогатили советскую музыкально-песенную культуру. Всех нас радует и восхищает поэтическая прелесть Ваших песен, таких, как «Катюша», «И кто его знает...», «В прифронтовом лесу», «Снова замерло все до рассвета...», и многих других. Это произведения высокого искусства, покоряющие глубиной поэтической мысли и строгой простотой формы.

Идут годы, сменяются поколения, а задушевные стихи и песни Михаила Исаковского ничуть не стареют. Они «берут за душу» и пожилых,

и юных, открывают им прелесть быстротекущей жизни, укрепляют желание жить и работать во имя великой цели.

Живите долго и счастливо, дорогой Михаил Васильевич! Советские читатели ждут Ваших новых произведений».

Поздравили юбиляра также секретариаты правлений Союза писателей РСФСР и Московской писательской организации.

«Литературная газета» сердечно поздравляет Михаила Васильевича Исаковского со славным юбилеем и желает ему многих лет вдохновенного служения советской литературе.

Говорить о жизни и творчестве Михаила Васильевича Исаковского — все равно, что дышать полевым ароматным воздухом бескрайней России.

Глубокая любовь к родимой земле, подлинное приобщенное к собственному опыту знание людей, населяющих эту землю, основательная житейская мудрость, неторопливая рассудительность, добрая ирония, тонкий лиризм нашли в Исаковском своего верно, неуступчивого рыцаря. И примечательно, что прекрасная ясность поэзии Исаковского выражается в глубокой духовной наполненности каждой его строки.

Еще в начале писательской судьбы, в 1929 году, устами сельского почтаря, героя «Рассказа о кольцевой почте», поэт высказал свою особую точку зрения на искусство писателя.

Моя работа высока
И тонкой требует науки:
Людская радость и тоска
Через мои проходят руки.

И этому принципу «тонкой науки» общения с людскими душами, закону «высокой работы» со словом поэт остается предан всегда. За кажущейся несложной простотой стиля Исаковского стоит терпеливый, скрупулезный труд взыскательного умельца, бескомпромиссного хозяина звон-

НАРОДНЫЙ ПОЭТ

кой, ладной строки, способной тронуть сердце читателя, вбирающей в себя и алый закат за рекой, и яблоневый цвет, и боль разлуки, и восторг долгожданной встречи.

Михаил Васильевич трудится в поэзии самозабвенно, хлопочет над словом, как резчик по дереву, добываясь превосходной строгости звучания стиха. Плоды его умелой работы классически стройны по форме, но в них всегда учтена и сложная новая технология стихотворного производства.

Достойны высокой похвалы многие произведения Исаковского, написанные в раздольном эпическом плане, такие, как «Мастера земли» (1928 г.), «Поэма ухода» (1929 г.), «Четыре желания» (1928—1935 гг.). В них — живые приметы народного гора и счастья, в них ликует ведро и шумит непогода горячего времени, слышится эхо борьбы за новую жизнь.

Безусловно, хороши названные произведения. Но главные, всенародно и повсеместно признанные удаchi Исаковского связаны с его лирическими стихами, положенными на музыку и ставшими песнями, известными во всем мире. И тут мне хочется хотя бы бегло коснуться одной лишь сто-

роны песенных шедевров маститого поэта.

И в мирной элегической обстановке, и в суровой военной пору стихи-песни Исаковского согреты обаятельной улыбкой. И это придает им устойчивую земную силу. Вот вам, пожалуй:

Шли они — рука и руны,
Шли они до дому,
А пришли они к речке,
К берегу крутому.

А вот драматическая сцена прощания двух влюбленных сердец. Она, тревожно вопрошающая его, уходящего на фронт, и он, отвечающий ей с веселой грустью:

— Не куда же напишу я?
Как я твой узнаю путь?
— Все равно, — сказал он тихо, —
Напиши... куда-нибудь.

А вот исполненная мужественного чувства строфа из песни вальса «В прифронтовом лесу»:

Пусть свет и радость
прежних встреч
Нам светят в трудный час,
А ноль придется в землю
лечь,
Так это ж только раз.

И этот редкий счастливый талант — находить веселое в грустном, брать горе с радостью — сопровождает Исаковского почти с первых серьезных шагов его творчества, развиваясь и совершенствуясь с годами. Не приходится удив-

ляться, что могучий ценитель поэзии А. М. Горький сразу же заметил первую книжку молодого крестьянского поэта и поддержал ее автора авторитетным приветным откликом.

Нет нужды перечислять песенные удаchi Исаковского, их много, они принесли ему всесветную славу, облетели все уголки земного шара. Созданные давно и написанные сравнительно недавно, они живут в народной памяти, не умирая, волнуя, вызывая искреннюю похвалу, радуя, увлекая. Песни Исаковского Возьми из них любую, отдели слова от мелодии, они, слова, отборные и умные, сдержанные и лукавые, все равно останутся искусством, наполненным музыкой и мыслью. Да, надо сказать прямо: Исаковский остается непревзойденным мастером песни.

Благодарный сын революционной России, трудолюб, коммунист, художник, обязанный советскому строю всем, что ныне окружает и возмещает его, Михаил Васильевич Исаковский с естественным задушевым трепетом говорит о Ленине:

И в жизни другого мне
счастья не надо,
Я счастья хотел и хочу
одного:
Служить до последнего
вздоха и взгляда
Живому великому делу его.

Сергей ВАСИЛЬЕВ

ПЕРВООТКРЫВАТЕЛЬ

на все годы запал в душу дорогим воспоминанием.

Имя Исаковского, большого друга белорусской литературы, особо дорого нам. На его задушевной песенной поэзии училось не одно поколение белорусских поэтов. Он одним из первых начал переводить на русский язык белорусские стихи. Для него в выборе вещи для перевода всегда существовал и существует один непререкаемый авторитет — высокое качество. Михаил Исаковский равно переводил и стихи народного поэта Янки Купалы «Алеся», и стихи-песню «Будьте здоровы» молодого поэта Адама Русака. И это не случайно. И «Алеся», и «Будьте здоровы», принадлежат к числу редких находок, которые открывают собой первую страницу в новой поэзии теме. Сам первооткрыватель, Исаковский остро чувствует современность, по-новому отраженную в произведениях

других, близких ему по духу поэтов.

Коль уж речь зашла об Исаковском как о переводчике, то я, автор многих переведенных им стихотворений и поэм, всегда отмечал не только схожесть переводов с оригиналами, но и удивительную естественность и правдивость их слововыражений. Читаются переводы непринужденно и легко. В театре, покоренные хорошим актерским исполнением роли, мы забываем об условности сцены. Нечто подобное происходит с нами, когда мы читаем переводы Исаковского, где полностью преодолены условные фигуры чужого языка, счастливо обойдены подводные рифы оригинала, его звуковых особенностей и свойств. Я всегда буду благодарен Михаилу Исаковскому за то, что он, поэт, давно любимый мною, впервые представил мою поэзию своими переводами широкому советскому читателю.

Не только те, кому посчастливилось быть переведенным Исаковским, высоко ценят этот его поэтический труд. В «Катерине» Тараса Шевченко, в «Лесной песне» Леси Украинки, в стихах и «Извечной песне» Янки Купалы и многих-многих других, переведенных им произведениях, пристальный и благодарный читатель находит россыпи поэзии, блестящие истинного новаторства, которыми так богаты оригинальные творения поэта.

Отмечая 70-летие Михаила Исаковского, перечитывая созданное им, мы еще и еще раз не перестаем восхищаться трудолюбием его, жадной влюбленностью в жизнь, его верностью идеалам Советской власти. И как много лет назад, нас поражают его задушевные, неувядаемые стихи и песни, вышедшие из глубин народа, ставшие необходимой частью его духовной жизни.

Аркадий КУЛЕШОВ

МИНСК

ПОЮЩАЯ ДУША

ди и довоенного, и нынешнего поколения знают «Вдоль деревни» и «Прощанье», «И кто его знает...» и «Катюшу». Эта песня оказалась особенно счастливой, пройдя сквозь годы и государственные границы. Итальянские партизаны пели ее в суровом подполье. А песни Исаковского военных лет? Лирические строки поэта стали оружием в борьбе нашего народа. На фронтах рядом с нами сра-

жались такие песни, как «До свиданья, города и хаты», «Ой, туманы мои...», вселяли в нас веру и бодрость «Огонек» и «В прифронтовом лесу».

Шли годы, и создавались новые стихи, новые песни. Хочу привести здесь слова поэта, далекого от песенной стихии, — Марины Цветаевой, сказавшей как-то: «Годность или негодность вещи для песни —

может быть, единственное непогрешимое мерило ее уровня». Не думаю, что это утверждение верно во всех случаях. Но вещи Исаковского действительно выдерживают самое высокое испытание временем.

Желаю моему старшему собрату по творчеству, чтобы каждая строка его стихотворений была по-прежнему чистой и песенной и каждая строка его песен — по-прежнему высокой и поэтической.

Ираклий АБАШИДЗЕ

ТБИЛИСИ

Михаил Исаковский — поэт исключительной судьбы. Сквозь нужду и тяготы он силою своего характера и таланта пробился к свету знания, к литературе и народному признанию. А признание это поистине всенародно.

Если провести всенародный опрос, то я убежден, что имя Исаковского будет в числе наиболее популярных. Его стихи, ставшие песнями, сопровождают нашу жизнь как добрые и ласковые попутчики вот уже на протяжении более четырех десятилетий. Лю-